

ZMLUVA O DIELO č. 11/2015
uzavretá v zmysle § 631 a nasl. Občianskeho zákonníka
/ďalej len zmluva/

Čl. 1 Zmluvné strany

Zhotoviteľ: Ružena Dorčáková,
r. č.

č. účtu : 01725-23010

Objednávateľ: Turčianska galéria v Martine, Daxnerova 2, 036 01 Martin
IČO: 36145327 /ďalej len objednávateľ/
Zastúpený: Ing. Lubomír Kraľovanský, riaditeľ Turčianskej galérie v Martine

Čl. 2. Predmet zmluvy

Predmetom zmluvy je zhotoviť pre objednávateľa písomný odborný preklad do katalógu **POCTA GALANDOVI** v rozsahu 5a ½ strany A4 z jazyka slovenského do jazyka francúzskeho.

Čl. 3. Zmluvná cena

- 1/ Cena za preklad je stanovená dohodou zmluvných strán. Spolu 5 a ½ strany .Celková cena za preklad 75 €.
- 2/ Objednávateľ zaplatí zhotoviteľovi sumu vo výške 75 € na jeho osobný účet po odovzdaní všetkých prác.
Odmena je splatná do 31. 5. 2015.
- 3/ Zhotoviteľ sa zaväzuje splniť si daňové povinnosti vyplývajúce z odmeny v zmysle zákona o Dani z príjmu.

Čl. 4 Čas plnenia

Zhotoviteľ sa zaväzuje hotový preklad osobne v dohodnutej lehote a v potrebnej kvalite Jarmile Valkovskej do 28. 4. 2015

Čl. 5 Práva a povinnosti zmluvných strán

- 1/ Zhotoviteľ sa zaväzuje odovzdať dielo objednávateľovi riadne v súlade s podmienkami uvedenými v čl. 2 tejto zmluvy
- 2/ Zhotoviteľ sa zaväzuje vykonať dielo riadne na očakávanej odbornej úrovni v dohodnutom čase.
- 3/ Pre túto zmluvu platia príslušné ustanovenia Občianskeho zákonníka, najmä ustanovenia § 631 až 643.

Čl 6. Záverečné ustanovenia

- 1/ Zmena alebo zrušenie tejto zmluvy sa môžu uskutočniť iba dohodou zmluvných strán v písomnej forme.
- 2/ Autor v súlade so zákonom NR SR č. č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov v platnom znení podpisom tejto dohody dáva súhlas so spracovaním jeho osobných údajov pre personálne, mzdové účely a iné nevyhnutné potreby.
- 3/ Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnení na webovej stránke objednávateľa.
- 4/ Táto zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, každá zo zmluvných strán obdrží jeden rovnopis

V Martine 24. 4. 2015

Mgr. Ružena Dorčáková
.....
zhotoviteľ

[Handwritten Signature]
.....
objednávateľ

